

Видеофильм с музыкой «Эпоха Возрождения Англия к.ХVI-нач.ХVII вв. Вильям Шекспир (3 мин.)

Слайд 1: Ведуший 1: Good afternoon, dear friends! Today we are going to speak about the greatest playwright and poet in world literature, about William Shakespeare.

Учитель: Добрый день, мы рады видеть вас на нашем литературно-музыкальном событии, посвященном 460-летию со дня рождения Уильяма Шекспира, величайшего английского драматурга и поэта. Как сказал А. Аникст, известный шекспировед 20-го века: «Шекспир – одно из чудес света, которым не перестаешь удивляться». Так кто же он на самом деле? Вот в чем вопрос!

Слайд 2: Ведуший 2: Гул затих. Я вышел на подмости.

Прислонясь к дверному косяку,

Я ловлю в далёком отголоске

Что случится на моём веку.

На меня наставлен сумрак ночи

Тысячью биноклей на оси.

Если только можно, Авва, Отче,

Чашу эту мимо пронеси.

Я люблю твой замысел упрямый

И играть согласен эту роль.

Но сейчас идет другая драма,

И на этот раз меня уволь.

Но продуман распорядок действий,

И неотвратим конец пути.

Я один, всё тонет в фарисействе.

Жизнь прожить-не поле перейти.

Эти строки поэт Борис Пастернак посвятил Шекспиру.

Ведуший 3: William Shakespeare was one of the greatest and famous writers of the world. He is often called England's national poet and the "Bard of Avon". His plays have been translated into every major living language and are performed more often than those of any other playwright. Many people know and like his works but many facts of Shakespeare's life are still unknown.

Слайд 3: Ведуший 4: John Shakespeare and his wife lived in a well-built house of rough stone which was a two- stored building with small windows cut in the roof. It is now a museum. William Shakespeare was born here in a small room. He was the eldest son and third child of the marriage.

Ведуший 1: He was born on or about April 23, 1564 in Stratford-on-Avon, a small town in a farming district near the centre of England. Not much is known of Shakespeare's father, John Shakespeare. He was a man of some importance in Stratford. He was one of the town officers and a dealer in corn, meat, leather, and other products of the farm. The poet's mother, Mary Arden, was a daughter of a rich farmer in the village of Wilmcote.

Слайд 4: Ведуший 2: Very little is known about the life of William, especially about his early years. For several years he went to school in Stratford, where there was a free school, called The Stratford Grammar School. William was sent to school at the age of seven. He studied there for six years and besides reading and writing he was taught Latin and Greek.

In 1577 a change came over his father's fortunes. John Shakespeare fell into debt and had to sell larger part of his property. William was taken from the school and for some time had to help his father in the trade. He never went to school again.

Слайд 5: Ведуший 3: When William was 18, he married Anne Hathaway. She was a farmer's daughter and she was some years older than himself. They had three children: Susannah, the eldest, then twins-a son, Hamnet, and another girl, Judith.

Слайд 6: <https://yandex.ru/video/preview/4449031209939786207> - фрагмент фильма «Влюбленный Шекспир» начало (1мин.40сек.)

Слайд 7: Ведущий 4: (лютневая английская музыка «Зеленые рукава»)

Конец XVI века, эпоха Возрождения. В Англии это «век Елизаветы» по имени королевы Елизаветы Тюдор. Это было время развития английского театра. В Лондоне и других городах появились несколько театров. When William was about twenty-one, he left for London, where he had to go through many difficulties. Probably the first work he did there was at one of the two theatres that there were in London at that time. Then he became an actor and soon began to write plays for the company of actors to which he belonged. By the end of 16th century William Shakespeare and his friends had enough money to build their own theatre- the Globe. Very many of his plays were acted in a London theatre called “The Globe”.

Слайд 8: Ведущий 1: Это было круглое здание со сценой в центре, открытой небу. Если шел дождь, актеры промокали; если погода была очень плохая, представлений вообще не было. В стенах этого театра всегда можно было встретить стройного кареглазого человека с приятным лицом и каштановыми волосами – Вильяма Шекспира.

Ведущий 2: There is a story that when Shakespeare reached London he went straight to the theatre, determined to get work of some sort there; and that finding nothing better to do, he began by holding the horses of the fine gentlemen who came to see the plays. It is said that a little later he was employed to call out the names of the actors and pieces, and after a time was given a small part to act. But soon he showed that he could be useful in changing old plays which the actors themselves could not do. Every old play that Shakespeare took in hand, he made into something different and far better.

Слайд 9: Ведущий 3: Лондон к моменту появления в нем Шекспира представлял собой город с населением 300 тысяч, по тем временам огромный. Здесь обожали зрелища, праздники, пышные церемонии, все, что сулило утеху взору и слуху, и особенно - театр. Театр оказался тем искусством, к которому особенно тянулась душа англичанина эпохи Возрождения, жаждущего зрелищности, динамизма, праздничности и накала страстей. Городские театры отличались свободой нравов – партер отводился самой бедной и грубой части публики, которая смотрела представление стоя, вела себя весьма вольно, реагировала непосредственно и бурно, бросая при случае в актеров остатки еды и даже камни в знак недовольства. Здесь же ели, пили пиво, курили, перебранивались, а порой и вступали в потасовки.

Слайд 10: Ведущий 4: Частные театры выглядели более прилично. В целом все же театральная публика была разношерстной, но скорее буржуазной, чем вульгарной и в основном грамотной. Театральный реквизит был очень примитивным. Декорации практически отсутствовали. Когда играли комедию, потолок сцены затягивали голубой тканью, при исполнении трагедии — черной. Женские роли исполнялись в ту пору только мужчинами, в них выступали юные актеры. При этом на актерские костюмы денег не жалели. Щеголи и дамы обычно дарили свою одежду слугам, а те продавали ее в театры.

Слайд 11: Ведущий 1: Шекспир был врагом надменности, индивидуализма, феодального своеволия; он был честен в дружбе, великодушен в любви, обладал яркой фантазией, отличался смелостью мыслей и благородством их выражения. Работал он самозабвенно и увлеченно.

Он не слыл дуэлянтом, был миролюбив, приветлив и общителен, его глубоко задевало предательство, он не бросал денег на ветер, наоборот, проявлял деловую хватку. Энн приветствовала желание Вильяма присоединиться к труппе, которой покровительствовал знатный вельможа. Стыдиться этого в окружавшем ее обществе причин не было. Уезжая, Вильям не оставил ее без средств к существованию. Но брать с собой семью он не собирался, очевидно, не желая, чтобы семейные проблемы мешали его очень напряженной театральной работе в Лондоне.

Слайд 12: Ведущий 2: О двадцати годах жизни Шекспира в Лондоне мы знаем поразительно мало. Известно, что у него были высокопоставленные друзья и покровители, общение с которыми должно было оказаться для него благотворным. К концу своей карьеры в Лондоне Шекспир стал довольно состоятельным человеком, он получил право

на фамильный герб и дворянское звание «джентльмен» и мог позволить себе купить второй по величине дом в Стратфорде, чтобы жена и дети заняли достойное положение в городе.

Ведущий 3: В 1610 году, после 25-ти лет жизни в Лондоне, Уильям Шекспир возвращается обратно в Стратфорд. Он покупает большой дом, где наслаждается жизнью со своей семьей и друзьями. И он продолжает писать пьесы, создает около тысячи образов, и в каждом из них – частица его собственной жизни, любви или ненависти. Его творения – наиболее полное автобиография драматурга.

Слайд 13: Ведущий 4: Любовь царит в комедиях Шекспира. И здесь зло находит себе место, но легко преодолевается. Остроумные, веселые, щедрые, находчивые молодые люди легкой поступью проходят по благодатной земле. Прекрасные пейзажи, залитые солнечным или лунным светом. Таков волшебный мир комедий Шекспира казалось бы, далекий от веселья, он обладает великой способностью соединять комическое с лирическим и даже с трагическим. Персонажи Шекспира поразительно многогранны, в их образах воплощены черты, характерные для людей эпохи Возрождения: воля, стремление к независимости и жизнелюбие.

"Шекспир считал, любовь бывает разной:

**Покорной, кроткой, страстной, и опасной,
Коварной, призрачной, порой недолговечной,
Капризною, слепой, совсем беспечной...**

**Шекспир считал, любовь бывает разной,
Но в каждом облике чарующе прекрасной!... "**

Слайд 14: Ведущий 1: By 1603 William was already the leading poet and dramatist of his time. In all he wrote 37 plays although few were published in his lifetime. His best and the most famous plays are «Othello», «King Lear», «Hamlet», «Richard III», «The Comedy of Errors», «Romeo and Juliet» and many others, which are staged in all major theatres throughout the world.

Талант гения Шекспира проявился в том, что он в увлекательном сценическом действии крупными мазками создал галерею ярких и запоминающихся образов. Среди них и мощные, наделенные сильными страстями характеры и склонные к размышлениям и колебаниями мудрецы и насмешники, друзья и предатели, простаки и преступники.

Слайд 15: Ведущий 2: Самая сложная и «загадочная» пьеса Шекспира – трагедия «Гамлет» считается энциклопедией мудрости. Его характер породил множество интерпретаций – разлад между мечтами и самой жизнью, эгоизм и скептицизм. Но обостренная жажда справедливости и готовность к самопожертвованию во имя правды, мужество и острота ума вызывают восхищение. Ощущение мирового хаоса о котором говорится в «Гамлете» не покидает Шекспира, настроение тревоги и беспокойства на рубеже 16-17 в.в. отразилось в его произведении. Шекспировский Гамлет – принц датский благороден, умен, честен, правдив. Он предается наукам, ценит искусство, любит театр, увлекается фехтованием. Справедливость, разум, верность долгу, забота о подданных – вот черты того, кто «истинный был король». Гамлет полон горячей любви к жизни, веры в человека, в «этот венец всего живущего, и красу вселенной». Однако мечты о жизни и сама жизнь далеко не одно и то же.

Слайд 16: Просмотр видеосюжета «Монолог Гамлета». Исполняет Владимир Высоцкий (2 мин.)

<https://yandex.ru/video/preview/3749830954213358458>

Учитель: Проблему, поднятую в монологе «Быть или не быть», Гамлет решает ценою тяжелых раздумий и мук, и гибнет, показав каким должен быть настоящий человек, как смела должна быть его мысль, непоколебима совесть, чиста душа. «Гамлет» – одно из творений искусства, в котором подытожены все достижения и ошибки целого периода развития человечества и поставлены большие вопросы будущего.

Слайд 17: Ведущий 3: «Король Лир» рассматривается как трагедия возрастов, от юности к старости. Проблема «отцов и детей», традиционная в мировой литературе в шекспировском «Короле Лире» проявилась в самой обостренной форме. Восьмидесятилетний король поделил свое царство между двумя старшими дочерьми, а третью, лишил наследства только потому, что та не сочла достойным соревноваться со своими льстивыми сестрами в выражении любви к отцу. Разгневанный старик изгнал Корделию. Однако две старшие дочери очень скоро отказали отцу в приюте и крове.

Слайд 18: Ведущий 4: Лир узнает ужас жизни обездоленного человека, скитаясь по миру. Только младшая, Корделия, будет ему предана и попытается спасти отца. Лир, в конце концов, не выдержав потрясений, сходит с ума и умирает. Все три дочери его погибают насильственной смертью. В то время как гуманисты эпохи Возрождения воспевали человека, Шекспир показал им – какой человек.

Ведущий 1: Шекспир работал вдохновенно, стремительно, на одном дыхании. Под его пером воскресло бурное прошлое Англии, где устраивались заговоры, совершались злодеяния, лилась кровь. Короли и бароны вели борьбу за власть, предавали, убивали... В роскошных дворцах и садах Италии любили, и боролись за свое счастье юные пары, смеялись и плакали, шутили, плясали, жили... Жили такой напряженной и правдивой жизнью, что она волнует читателей и зрителей вот уже более четырех столетий, и вероятно будет волновать в будущем.

Слайд19: Видеоклип музыка М. Таривердиева «Я виноват» сонет № 117 (2мин.10сек.)

<https://yandex.ru/video/preview/9918288958613386519>

Ведущий 2: He wrote 154 sonnets, 2 poems and 37 plays. У каждого есть свои любимые шекспировские пьесы, но никто не остается равнодушным, читая или видя на сцене печальный рассказ о любви и гибели Ромео и Джульетты.

Слайд 20: (встреча на балконе)

<p><u>Juliet.</u> O Romeo, Romeo! wherefore art thou Romeo? Deny thy father and refuse thy name; Or, if thou wilt not, be but sworn my love, And I'll no longer be a Capulet.</p> <p><u>Romeo.</u> Shall I hear more, or shall I speak at this?</p> <p><u>Juliet.</u> 'Tis but thy name that is my enemy: (40) Thou art thyself, though not a Montague. What's Montague? It is nor hand, nor foot, Nor arm, nor face, nor any other part Belonging to a man. O, be some other name. What's in a name? That which we call a rose By any other name would smell as sweet; So Romeo would, were he not Romeo call'd, Retain that dear perfection which he owes Without that title. Romeo, doff thy name, And for that name, which is no part of thee, Take all myself.</p> <p><u>Romeo.</u> I take thee at thy word. Call me but love, and I'll be new baptis'd; Henceforth I never will be Romeo.</p> <p><u>Juliet.</u> What man art thou that, thus bescreened in</p>	<p><u>Джульетта</u> Ромео, как мне жаль, что ты Роме Отринь отца да имя измени, А если нет, меня женою сделай, Чтоб Капулетти больше мне не быть.</p> <p><u>Ромео</u> Прислушиваться дальше иль ответить?</p> <p><u>Джульетта</u> Лишь это имя мне желает зла. Ты б был собой, не будучи Монтекки. Что есть Монтекки? Разве так зовут Лицо и плечи, ноги, грудь и руки? Неужто больше нет других имен? Что значит имя? Роза пахнет розой, Хоть розой назови ее, хоть нет. Ромео под любым названьем был бы Тем верхом совершенств, какой он есть. Зовись иначе как-нибудь, Ромео, И всю меня бери тогда взамен!</p> <p><u>Ромео</u> О, по рукам! Теперь я твой избранник! Я новое крещение приму, Чтоб только называться по-другому.</p> <p><u>Джульетта</u> Кто это проникает в темноте</p>
--	--

<p>night, So stumblest on my counsel? <u>Romeo.</u> By a name I know not how to tell thee who I am: My name, dear saint, is hateful to myself, Because it is an enemy to thee. Had I it written, I would tear the word. <u>Juliet.</u> My ears have yet not drunk a hundred words Of thy tongue's uttering, yet I know the sound. Art thou not Romeo, and a Montague? <u>Romeo.</u> Neither, fair saint, if either thee dislike. <u>Juliet.</u> How cam'st thou hither, tell me, and wherefore? The orchard walls are high and hard to climb, And the place death, considering who thou art, If any of my kinsmen find thee here.</p>	<p>В мои мечты заветные? <u>Ромео</u> Не смею Назвать себя по имени. Оно Благодаря тебе мне ненавистно. Когда б оно попало мне в письме, Я б разорвал бумагу с ним на клочья. <u>Джульетта</u> Десятка слов не сказано у нас, А как уже знаком мне этот голос! Ты не Ромео? Не Монтекки ты? <u>Ромео</u> Ни тот, ни этот: имена запретны. <u>Джульетта</u> Как ты сюда пробрался? Для чего? Ограда высока и неприступна. Тебе здесь неминуемая смерть, Когда б тебя нашли мои родные.</p>
---	---

Песня Шарля Азнавура «Вечная любовь» (3мин.24 сек.)

<https://youtu.be/GWohuyt46jk>

Слайд 21: Учитель: Шекспир был не только великим драматургом, но и прекрасным поэтом. Он создал великолепные поэтические шедевры – сонеты, в которых душа лирического героя страдает, тоскует, ожидает, ревнует, радуется, но главное – любит!

СОNET в переводе с итальянского языка означает «звучать, звенеть». Тайна сонетов Шекспира заключается в их необыкновенной наполненности человеческими чувствами. В этих 14 строчках перед нами предстает всего одна душа, переживающая радость и горе, добро и зло, жизнь и смерть, любовь и измену.... Именно 14 строк делают сонет «звонкой песней птицы». Будь он короче, песня не получилась бы, будь длиннее - птица не поднялась бы в воздух. Каждая строчка сонета уносит нас в мир грез, мечтаний, любви, огорчений, надежд, разочарований.

Ведущий 3: Само появление сонетов окружено некоторой таинственностью. Упоминание о них в печати появилось раньше их опубликования. В 1609 г. вышло первое издание-все 154 сонета. Издатель Томас Торп выпустил в свет книгу, которая так и называлась «Шекспировы Сонеты». Although we now look back on the plays with a feeling that he said everything in them that a man might ever want to say about the world, they were not personal but written exclusively for public entertainment.

Слайд 22: <https://youtu.be/tyj8slT5-Xs> Сонет 130 видео (1мин.10 сек.)

<p>My mistress' eyes are nothing like the sun; Coral is far more red than her lips' red; If snow be white; why then her breasts are dun; If hairs be wires, black wires grow on her head. I have seen roses damasked, red and white, But no such roses see I in her cheeks, And in some perfumes is there more delight Than in the breath that from my mistress reeks. I love to hear her speak, yet well I know That music hath a far more pleasing sound;</p>	<p>Ее глаза на звезды не похожи, Нельзя уста кораллами назвать, Не белоснежна плеч открытых кожа, И черной проволокой вьется прядь. С дамасской розой, алой или белой, Нельзя сравнить оттенок этих щек. А тело пахнет так, как пахнет тело, Не как фиалки нежный лепесток. Ты не найдешь в ней совершенных линий,</p>
--	---

<p>I grant I never saw a goddess go - My mistress when she walks treads on the ground. And yet, by heaven, I think my love as rare As any she belied with false compare.</p>	<p>Особенного света на челе. Не знаю я, как шествуют богини, Но милая ступает по земле. И все ж она уступит тем едва ли, Кого в сравненьях пышных оболгали.</p>
<p>Перевод Самуила Яковлевича Маршака</p>	

Учитель: Сонеты Шекспира в переводах С. Я. Маршака - явление в русской литературе исключительное. Кажется, со времен Жуковского не было или почти не было другого стихотворного перевода, который в сознании читателей встал бы так прочно рядом с произведениями оригинальной русской поэзии. Их много хвалили, но - как это ни странно - их мало изучали. А изучение их на редкость интересно.

Слайд 23: Сонет 106

<p>When in the chronicle of wasted time I see descriptions of the fairest Wights, And beauty making beautiful old rhyme In praise of ladies dead and lovely knights,</p> <p>Then in the blazon of sweet beauty's best, Of hand, of foot, of lip, of eye, of brow, I see their antique pen would have expressed Even such a beauty as you master now.</p> <p>So all their praises are but prophecies Of this our time, all you prefiguring, And, for they looked but with divining eyes They had not skill enough your worth to sing:</p> <p>For we, which now behold these present days, Had eyes to wonder, but lack tongues to praise.</p>	<p>Когда читаю в свитке мертвых лет О пламенных устах, давно безгласных, О красоте, слагающей куплет Во славу дам и рыцарей прекрасных,</p> <p>Столетиями хранимые черты - Глаза, улыбка, волосы и брови - Мне говорят, что только в древнем слове Могла всецело отразиться ты.</p> <p>В любой строке к своей прекрасной даме Поэт мечтал тебя предугадать, Но всю тебя не мог он передать, Впиваясь в даль влюбленными глазами.</p> <p>А нам, кому ты наконец близка, Где голос взять, чтобы звучал века?</p>
--	--

Слайд 24: Сонет 18

<p>Shall I compare thee to a summer's day? Thou art more lovely and more temperate: Rough winds do shake the darling buds of May, And summer's lease hath all too short a date:</p> <p>Sometime too hot the eye of heaven shines, And often is his gold complexion dimm'd; And every fair from fair sometime declines, By chance, or nature's changing course, untrimm'd;</p> <p>But thy eternal summer shall not fade Nor lose possession of that fair thou ow'st; Nor shall Death brag thou wander'st in his shade, When in eternal lines to time thou grow'st;</p> <p>So long as men can breathe or eyes can see, So long lives this, and this gives life to thee.</p>	<p>Сравню ли с летним днем твои черты? Но ты милей, умеренней и краше. Ломает буря майские цветы, И так недолговечно лето наше!</p> <p>То нам слепит глаза небесный глаз, То светлый лик скрывает непогода. Ласкает, нежит и терзает нас Своей случайной прихотью природа.</p> <p>А у тебя не убывает день, Не увядает солнечное лето. И смертная тебя не скроет тень - Ты будешь вечно жить в строках поэта.</p> <p>Среди живых ты будешь до тех пор, Доколе дышит грудь и видит взор.</p>
---	---

Учитель: Многие талантливые переводчики обращались к творчеству В.Шекспира: В. Жуковский, А.Радлова, Б. Пастернак, К. Чуковский, И. Бунин, М. Лозинский. Несмотря на достоинства переводов этих замечательных поэтов, именно на сонеты в переводе С.Я.Маршака написаны музыкальные произведения, познакомившие многих наших современников с В.Шекспиром.

Слайд 25: Сонет 90 в исполнении А.Б. Пугачевой видео «Уж если ты разлюбишь так теперь» (3 мин.13 сек.) <https://yandex.ru/video/preview/14894473976511650191>

<p>Слайд 26: Сонет 6 Then let not winter's ragged hand deface In thee thy summer ere thou be distilled: Make sweet some vial; treasure thou some place With beauty's treasure ere it be self-killed: That use is not forbidden usury Which happies those that pay the willing loan; That's for thyself to breed another thee, Or ten times happier be it ten for one; Ten times thyself were happier than thou art, If ten of thine ten times refigured thee: Then what could death do if thou shouldst depart, Leaving thee living in posterity? Be not self-willed, for thou art much too fair To be death's conquest and make worms thine heir.</p>	<p>Смотри же, чтобы жесткая рука Седой зимы в саду не побывала, Пока не соберешь цветов, пока Весну не перельешь в хрусталь фиала. Как человек, что драгоценный вклад С лихвой обильной получил обратно, Себя себе вернуть ты будешь рад С законной прибылью десятикратной. Ты будешь жить на свете десять раз, Десятикратно в детях повторенный, И вправе будешь в свой последний час Торжествовать над смертью покоренной. Ты слишком щедро одарен судьбой, Чтоб совершенство умерло с тобой!</p>
<p>Слайд 27: Сонет 24 Mine eye hath played the painter and hath stelled Thy beauty's form in table of my heart; My body is the frame wherein 'tis held, And prspective it is best painter's art. For through the painter must you see his skill To find where your true image pictured lies, Which in my bosom's shop is hanging still, That hath his windows glazd with thine eyes. Now see what good turns eyes for eyes have done: Mine eyes have drawn thy shape, and thine for me Are windows to my breast, wherethrough the sun Delights to peep, to gaze therein on thee. Yet eyes this cunning want to grace their art, They draw but what they see, know not the heart.</p>	<p>Мой глаз гравером стал и образ твои Запечатлел в моей груди правдиво. С тех пор служу я рамою живой, А лучшее в искусстве - перспектива. Сквозь мастера смотри на мастерство, Чтоб свой портрет увидеть в этой раме. Та мастерская, что хранит его, Застеклена любимыми глазами. Мои глаза с твоими так дружны, Моими я тебя в душе рисую. Через твои с небесной вышины Заглядывает солнце в мастерскую. Увы, моим глазам через окно Твое увидеть сердце не дано!</p>

Слайд 28: Сонет 102 Д. Певцов и О. Дроздова «Люблю» слушать, слайд (3 мин.14 сек.)

<p>My love is strengthen'd, though more weak in seeming; I love not less, though less the show appear: That love is merchandized whose rich esteeming The owner's tongue doth publish everywhere.</p> <p>Our love was new and then but in the spring When I was wont to greet it with my lays, As Philomel in summer's front doth sing And stops her pipe in growth of riper days:</p> <p>Not that the summer is less pleasant now Than when her mournful hymns did hush the night, But that wild music burthens every bough And sweets grown common lose their dear delight.</p> <p>Therefore like her I sometime hold my tongue, Because I would not dull you with my song.</p>	<p>Люблю, - но реже говорю об этом, Люблю нежней, - но не для многих глаз. Торгует чувством тот, что перед светом Всю душу выставляет напоказ.</p> <p>Тебя встречал я песней, как приветом, Когда любовь нова была для нас. Так соловей гремит в полночный час Весной, но флейту забывает летом.</p> <p>Ночь не лишится прелести своей, Когда его умолкнут излишня. Но музыка, звуча со всех ветвей, Обычной став, теряет обаянье.</p> <p>И я умолк подобно соловью: Свое пропел и больше не пою.</p>
<p>Слайд 29: Let me not to the marriage of true minds Admit impediments, love is not love Which alters when it alteration finds, Or bends with the remover to remove.</p> <p>O no, it is an ever-fixed mark That looks on tempests and is never shaken; It is the star to every wand'ring bark, Whose worth's unknown, although his height be taken.</p> <p>Love's not Time's fool, though rosy lips and cheeks Within his bending sickle's compass come, Love alters not with his brief hours and weeks, But bears it out even to the edge of doom:</p> <p>If this be error and upon me proved, I never writ, nor no man ever loved.</p>	<p>Сонет 116 Мешать соединенью двух сердец Я не намерен. Может ли измена Любви безмерной положить конец? Любовь не знает убыли и тлена.</p> <p>Любовь - над бурей поднятый маяк, Не меркнувший во мраке и тумане. Любовь - звезда, которою моряк Определяет место в океане.</p> <p>Любовь - не кукла жалкая в руках У времени, стирающего розы На пламенных устах и на щеках, И не страшны ей времени угрозы.</p> <p>А если я не прав и лжет мой стих, То нет любви - и нет стихов моих!</p>
<p>Слайд 30: Lord of my love, to whom in vassalage Thy merit hath my duty strongly knit, To thee I send this written ambassage To witness duty, not to show my wit;</p> <p>Duty so great, which wit so poor as mine May make seem bare, in wanting words to show it, But that I hope some good conceit of thine In thy soul's thought (all naked) will bestow it,</p>	<p>Сонет 26 Любви моей властитель. Твой вассал С почтительной покорностью во взгляде Тебе посланье это написал Не остроумья, преданности ради.</p> <p>Так преданность сильна, что разум мой Облечь ее в слова не в состоянье. Но ты, своей известный добротой, Найдешь приют для скудного посланья.</p>

<p>Till whatsoever star that guides my moving Points on me graciously with fair aspect, And puts apparel on my tottered loving, To show me worthy of thy sweet respect:</p> <p>Then may I dare to boast how I do love thee, Till then, not show my head where thou mayst prove me.</p>	<p>Пока свой лик ко мне не обратят Созвездья, управляющие мною, И выткнут для любви такой наряд, Чтоб мог я быть замеченным тобою.</p> <p>Тогда скажу, как я тебя люблю, А до того себя не объявлю.</p>
--	---

Ведущий 4: Так щедро дарит поэт читателям свою душу, и она живет в чудесных строчках, в наших сердцах, «исполненных любви», заставляя их биться сильнее, превращая Шекспира в «современника всех поколений». Шекспир покоряет нас, сегодняшних, поэтичностью своего взгляда на мир, глубоким проникновением в тайники души.

Ведущий 1: Уильям Шекспир - гений, которым по праву гордится европейская цивилизация. Его произведения переведены на все языки мира, а споры вокруг его личности не утихают до сих пор. Шекспира мы знаем и любим больше, чем любого другого английского автора. Нам кажется, что он всегда, подобно Пушкину, был «солнцем» литературы своего народа.

<p>Слайд 31: Сонет 140 Be wise as thou art cruel, do not press My tongue-tied patience with too much disdain, Lest sorrow lend me words, and words express The manner of my pity-wanting pain.</p> <p>If I might teach thee wit, better it were, Though not to love, yet, love, to tell me so - As testy sick men, when their deaths be near, No news but health from their physicians know.</p> <p>For if I should despair, I should grow mad, And in my madness might speak ill of thee; Now this ill-wresting world is grown so bad, Mad slanderers by mad ears believ'd be,</p> <p>That I may not be so, nor thou belied, Bear thine eyes straight, though thy proud heart go wide.</p>	<p>Будь так умна, как зла. Не размыкай Зажатых уст моей душевной боли. Не то страданья, хлынув через край, Заговорят внезапно поневоле.</p> <p>Хоть ты меня не любишь, обмани Меня поддельной, мнимой любовью. Кто доживает считанные дни, Ждет от врачей надежды на здоровье.</p> <p>Презреньем ты с ума меня сведешь И вынудишь молчание нарушить. А злоречивый свет любую ложь, Любой безумный бред готов подслушать.</p> <p>Чтоб избежать позорного клейма, Криви душой, а с виду будь пряма</p>
<p>Слайд 32: Сонет 148 O me! what eyes hath love put in my head, Which have no correspondence with true sight? Or, if they have, where is my judgment fled, That censures falsely what they see aright?</p> <p>If that be fair whereon my false eyes dote, What means the world to say it is not so? If it be not, then love doth well denote Love's eye is not so true as all men's: no,</p> <p>How can it? O how can love's eye be true, That is so vexed with watching and with tears? No marvel then, though I mistake my view:</p>	<p>О, как любовь мой изменила глаз! Расходитесь с действительностью зренья. Или настолько разум мой угас, Что отрицает зримые явления?</p> <p>Коль хорошо, что нравится глазам, То как же мир со мною не согласен? А если нет, - признать я должен сам, Что взор любви неверен и неясен.</p> <p>Кто прав: весь мир или мой влюбленный взор? Но любящим .смотреть мешают слезы. Подчас и солнце слепнет до тех пор,</p>

<p>The sun itself sees not till heaven clears.</p> <p>O cunning love, with tears thou keep'st me blind, Lest eyes, well seeing, thy foul faults should find.</p>	<p>Пока все небо не омоют грозы.</p> <p>Любовь хитра, - нужны ей слез ручьи, Чтоб утаить от глаз грехи свои!</p>
<p>Слайд 33: Сонет 151</p> <p>Love is too young to know what conscience is, Yet who knows not conscience is born of love? Then, gentle cheater, urge not my amiss, Lest guilty of my faults thy sweet self-prove.</p> <p>For, thou betraying me, I do betray My nobler part to my gross body's treason: My soul doth tell my body that he may Triumph in love; flesh stays no farther reason;</p> <p>But rising at thy name doth point out thee As his triumphant prize. Proud of this pride, He is contented thy poor drudge to be, To stand in thy affairs, fall by thy side.</p> <p>No want of conscience hold it that I call Her 'love' for whose dear love I rise and fall.</p>	<p>Не знает юность совести упреков, Как и любовь, хоть совесть - дочь любви. И ты не обличай моих пороков Или себя к ответу призови.</p> <p>Тобою предан, я себя всецело Страстям простым и грубым предаю. Мой дух лукаво соблазняет тело, И плоть победу празднует свою.</p> <p>При имени твоём она стремится На цель своих желаний указать, Встает, как раб перед своей царицей, Чтобы упасть у ног ее опять.</p> <p>Кто знал в любви, паденья и подъемы, Тому глубины совести знакомы!</p>
<p>Слайд 34:</p> <p>What needs my Shakespeare for his honour'd Bones, The labour of an age in piled Stones, Or that his hallow'd reliques should be hid Under a Starry pointing Pyramid? Dear son of memory, great heir of Fame, What needs't thou such weak witness of thy name? Thou in our wonder and astonishment Hast built thyself a live-long Monument. For whilst, to th' shame of slow-endeavouring art, Thy easy numbers flow, and that each heart Hath from the leaves of thy unvalued book Those Delphic lines with deep impressions took, Then thou, our fancy of itself bereaving, Dost make us marble with too much conceiving, And so sepulchred in such pomp dost lie That king for such a tomb would wish to die.</p>	<p>Нуждается ль, покинув этот мир, В труде каменотёсов мой Шекспир, Чтоб в пирамиде, к звездам обращенной, Таился прах, веками освященный? Наследник славы, для грядущих дней Не просишь ты свидетельства камней. Ты памятник у каждого из нас Воздвиг в душе, которую потряс. К позору нерадивого искусства Твои стихи текут, волнует чувства, И в памяти у нас из книг твоих Оттиснут навсегда дельфийский стих. Воображенье наше до конца Пленив и в мрамор обратив сердца, Ты в них покоишься. Все короли Такою честью бы жизни предпочли. (“On Shakespeare”, by J.Milton, 1630, пер. С.Я.Маршака)</p>

Слайд 35: Ведущий 2: William Shakespeare died on April 23, 1616, at the age of 52 and was buried in a fine old Parish Church at Stratford. В 1623 году в Стратфорде установили памятник Шекспиру, содержит надпись на латыни: «В суждениях Пилоссец, в гениальности Сократ, в искусстве Марон. Земля покрывает его, народ плачет о нём, Олимп имеет его».

<p>Слайд 36: Сонет 25</p> <p>Let those who are in favour with their stars</p>	<p>Кто под звездой счастливою рожден –</p>
--	--

<p>Of public honour and proud titles boast, Whilst I, whom fortune of such triumph bars, Unlooked for joy in that I honour most.</p> <p>Great princes' favourites their fair leaves spread But as the marigold at the sun's eye, And in themselves their pride lies buried, For at a frown they in their glory die.</p> <p>The painful warrior famoused for fight, After a thousand victories once foiled, Is from the book of honour rased quite, And all the rest forgot for which he toiled:</p> <p>Then happy I that love and am beloved Where I may not remove, nor be removed.</p>	<p>Гордится славой, титулом и властью. А я судьбой скромнее награжден, И для меня любовь - источник счастья.</p> <p>Под солнцем пышно листья распростер Наперсник принца, ставленник вельможи. Но гаснет солнца благосклонный взор, И золотой подсолнух гаснет тоже.</p> <p>Военачальник, баловень побед, В бою последнем терпит поражение, И всех его заслуг потерял след. Его удел - опала и забвенье.</p> <p>Но нет угрозы титулам моим Пожизненным: любил, люблю, любим.</p>
--	--

Слайд 37: Ведущий 3: Кем был ты - стратфордским ростовщиком,
Дававшим в долг в столице Альбиона?
Актером - королем, лишенным трона,
Пугавшим принца призраком-отцом?

Иль графом, что заточенным пером
Писал в своем поместье отрешенно?
Иль "новой жизнью" жалкого шпиона,
Создавшего "посмертно" тайный том?

Мне все равно - пусть будут лишь Фальстаф,
Ромео, Лир, Мальволио, Просперо...
Твой гений - трагикомедийный нрав -
Я принял без остатка весь на веру.
Смотри ж на нас в величии своем
С Портрета, *Потрясающий копьем!*

Танец Менуэт (исполняет группа учеников, участвующих в композиции. Все в масках)
в конце танца все застывают в различных позах.
<https://yandex.ru/video/preview/18239780031082648729> (московский)

Слайд 38: Ведущий 4:

Весь мир – театр, и люди в нём актёры,
Таланты разные нам при рождении даны.
Шуты и гении – все рвёмся в режиссёры,
Надеясь, стать хозяевами жизни и судьбы.
Под масками порой скрываемся всё чаще,
Суфлеров держим ради этой маски.
А жизнь уходит. И все дальше, дальше
Играем роль, в которой много фальши.
Остановись! (все сбрасывают маски)
И отыграй достойно, честно

Тебе доверенную Богом роль.
На сцене театра жизни, как известно,
Тебя не сможет заменить дублёр
(подходят к краю сцены)

Слайд 39: Ведущий № 1:

Шекспир, ушел ты за кулисы - смерть,
Оставив сцену - жизни круговерть.
Но знай же: все твои творенья
Найдут в аплодисментах продолженье.
(начинают аплодировать себе, зал подхватывает)

Слайд 40: Квест